Русская речь

Научно-популярный журнал
Института русского языка Академии наук СССР
Основан в 1967 году. Выходит 6 раз в год
Издательство «Наука». Москва

№ 1, 1975 январь—февраль

В номере:

В. Г. Костомаров, Л. А. Новиков. Институт русского языка имени А. С. Пушкина 3

ЯЗЫК ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Е. А. Василевская. Слово в поэзии Никитина . . 13
Н. В. Водовозов. Радищев — писатель-революционер 20
Р. Н. Попов. Учись читать и слушать стихи . . . 26
Н. С. Авилова. Читая Пушкина 29
А. Ф. Захаркин. «И начнет рассказ свой месяц...» 31
С. В. Белов. Неслучайные слова и детали в «Преступлении и наказании» 37
Н. Г. Бландова. Автор в диалоге своих героев . . 41
Л. А. Бельская. «Узловая завязь природы» . . . 48
В. Г. Гомазков. Похвала пословице 54

КУЛЬТУРА РЕЧИ

Р. И. Аванесов. Беседы о русском произношении 60
Т. С. Коготкова. Слово в терминологическом и нетерминологическом применении 62
А. В. Барандеев. Неупорядоченное написание . . 66
В. М. Панькин. Омонимия лексическая и синтаксическая 71

ИЗ ИСТОРИИ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

В. Н. Сергеев. О доках и докерах 77
В. С. Филиппов. Оркестр, оратория, кантата . . 81
Б. Ф. Захаров. Корнями обвести 85

В одном из своих выступлений перед писателями М. Горький справедливо заметил: «Основным материалом литературы является слово, оформляющее все наши впечатления, чувства, мысли... Всякий материал,— а язык особенно,— требует тщательного отбора всего лучшего, что в нем есть — ясного, точного, красочного, звучного».

Задача слушателя и исполнителя состоит в том, чтобы не «растерять» то красочное и звучное, что заложено в языковой форме поэтического произведения как в процессе исполнения, так и в процессе усвоения слушаемого стиха.

Прежде чем научиться хорошо читать стихи, нужно воспитать в себе умение их слушать, глубоко понимать. Нам кажется, что сопоставительный анализ разной манеры исполнения одного и того же стихотворения разными артистами в этом отношении может оказать неоценимую помощь.

Р. Н. ПОПОВ
Череповец

ЧИТАЯ ПУШКИНА

Невод рыбак расстилал по брегу студеного моря;
Мальчик отцу помогал. Отрок, оставь рыбака!
Мрежи иные тебя ожидают, иные заботы:
Будешь умы уловлять, будешь помощник царям.

Это знаменитое четверостишие Пушкина «Отрок» характерно как пример умелого, стилистически направленного использования поэтом старославянской и русской лексики. Обычно при анализе этого стихотворения приводятся употребленные Пушкиным русские наименования при описании будничного труда рыбака: *невод,* который помогает *рыбаку* расстилать *мальчик;* и высокоторжественные, соотносительные по значению славянизмы, которые, как бы в предвидении чудесного изменения судьбы мальчика, считает нужным употребить поэт: *отрок, мрежи.* В том же торжественном контексте использован Пушкиным славянизм *уловлять:* «Будешь умы *уловлять*, будешь помощник царям». В прямом, непереносном значении в соответствии с высоким *уловлять*

употреблялся глагол *ловить:* «Слуги, сватья и сестра С криком *ловят* комара» (Сказка о царе Салтане).

Глаголы с суффиксом *-а(ть)* в несовершенном виде типа *уловлять, похвалять,* синонимичные простым бесприставочным глаголам несовершенного вида *ловить, хвалить,* были уже в конце XVIII века архаическим пластом лексики и использовались преимущественно в текстах со стилистическим оттенком торжественности, высокости: «Се муза днесь сама им лиру *настрояет*» (Майков. Игрок ломбера; ср. *настраивает*); «Глас общий никогда не *похвалял* пророка» (Державин. Эпистола И. И. Шувалову; ср. *хвалил*); «Славны царства *поращаешь*» (Капнист. На смерть Державина; ср. *растить*); «Любви огнь *потушаешь*» (Нин. Плач над гробом; ср. *тушить*); «*Остановляет* он грозящи вам удары» (Озеров. Дмитрий Донской; ср. *останавливает*). В том же ряду стоит и глагол *уловлять,* употребленный Пушкиным в стихотворении «Отрок».

Однако в конце XVIII века подобные архаические глаголы с суффиксом *-а(ть)* употреблялись и в прозаических, нейтральных стилистических текстах, что позднее, во времена Пушкина, было уже невозможно: «[Он] для нас *поставлял* обыкновенно ломберный столик» (Болотов. Записки); «В науках самые прекрасные лета *погубляют*» (Васильев. Дневник, 8 марта 1774); «[Им] *похваляется* московское усердие» (Храповицкий. Дневник, 18 июля 1788) и под.

Уже в начале XIX века такие глаголы, как *поставлять, похвалять, погублять,* совершенно вышли из нейтрального употребления. Тем более интересно отметить подобные глаголы у Пушкина, причем в нейтральном, не торжественном и не поэтическом тексте. Например, глагол *похвалять* употреблен Пушкиным всего один раз («Словарь языка Пушкина») в стилистически нейтральном тексте «Капитанской дочки».

Повествование здесь ведется, как известно, от имени героя повести Гринева: «...Я занимался литературою. Опыты мои, для тогдашнего времени, были изрядны, и Александр Петрович Сумароков, несколько лет после, очень их *похвалял*». В этом случае мы видим также стилистический прием в употреблении архаического глагола, но другого рода: вся повесть проникнута духом XVIII века. Соответствует этому духу и язык повести. Архаический глагол *похвалять,* употребленный в речи героя повести — не торжественной, а буднично-повествовательной — соответствует обычному в это время употреблению таких глаголов, и это еще более усиливает историческую достоверность повести.

Кандидат филологических наук

Н. С. АВИЛОВА